

Canada Post / Canada Postage / Canada Post payé  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



Nr. 202 - Maerz 1989

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Gebockelte Frau aus Kleinscheuern

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Mit dem Marienball am 4. Februar fing die erste Veranstaltung des Jahres in unserem Klübleben an. Der Frauenverein hat uns einen schoenen Abend vorbereitet, bei dem unsere Tanzgruppe und auch eine Gruppe Step-taenzer mitwirkten. Ich danke den Frauen fuer ihre Bemuehung und auch ihre fleissige Beteiligung am Geschehen im Klüb.

Am 26. Februar fand die Jahreshauptversammlung statt. Nach den Taetigkeitsberichten des Praesidenten, der Vize-Praesidenten, Kassiere und Gruppenleiter folgte anschliessend die Wahl, wo die zur Wahl stehenden Aemter neu besetzt wurden. Ich bedanke mich bei den ausgeschiedenen Vorstands-Mitgliedern, Frau Gabriele Wolf und Frau Maria Poschner fuer ihre geleistete Arbeit und begruesse alle neugewaelhten Vorstandsmitglieder



**Celebrating Our 25th Anniversary**

**MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue — Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Phone (519) 893-6262 • Telex 069-55477 • Fax (519) 893-6268

**RANDY M. GONDOSCH, P. Eng.**  
ENGINEERING

**RICHARD K. GONDOSCH**

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL,  
HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM,  
ASTRALLOY-V, COPPER, SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE AND ANGLE  
ROLLING, WELDING, PLASMA AND FLAME CUTTING



und hoffe auf eine weitere gute Zusammenarbeit im kommenden Jahr. Ich bedanke mich weiterhin bei allen erschienenen Mitgliedern fuer ihr Interesse und fuer das Vertrauen, das sie mir und meinem Vorstand gegeben haben. Wie von der Mitgliedschaft erwuenscht wurde, werden wir in diesem Jahr zwei Mitgliederversammlungen einberufen und ich hoffe, dass diese Versammlungen auch so gut wie unsere Jahreshauptversammlung besucht werden.

Im Namen des Vorstandes wuensche ich allen Mitgliedern und Freunden ein Frohes Osterfest.

John Werner, Praesident

\*

Achtung Vorstandsmitglieder!

Wir machen darauf aufmerksam, dass am Dienstag, den 7. Maerz eine Vorstandssitzung stattfindet, die im Klubkalender nicht aufscheint.

\*

Fruehlingsglaube

Die linden Luefte sind erwacht,  
Sie saemseln und weben Tag und Nacht,  
Sie schaffen an allen Enden.  
O frischer Duft, o neuer Klang!  
Nun, armes Herze, sei nicht bang!  
Nun muss sich alles, alles wenden.

(Ludwig Uhland)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St/  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Foamtread  
Defrosters

Kingread  
Funtread  
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



## AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

**GOLF**

**Fox**

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

**AUDI**



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## NEUER KLUB-VORSTAND

Nach der in der Jahresversammlung vom 26. Februar stattgefundenen Ergaenzungswahl setzt sich unser Klub-Vorstand wie folgt zusammen:

Praesident:	John Werner j.
1. Vize-Praesidentin:	Kaethe Paulini
2. Vize-Praesident:	Georg Hesch
Schriftfuehrer:	Max Gross
Hauptkassier:	Georg Fritsch j.
1. Kassier:	Helmut Emrich
Mitgliederkassier:	Hans Kauntz j.
Mitglied des Wirtschaftskomitees:	Michael Poschner
Gebaeudeverwalter:	Hans Dienesch s.
	Martin Stefani
Pressekomitee:	Kaethe Dienesch s.
	Martin Intscher
Veranstaltungsleiter:	Herbert Loewrick
Oktoberfestkomitee:	Fritz Rampelt
	Andreas Gellner
	Marianne Lang
Ex officio: (Frauenverein)	Maria Rauh
(Sterbefond u. KUV)	Michael Hoesch
(Kulturgruppe)	Grete Giebat

\*

Als Finanzkontrolleure wurden gewaehlt:  
Hans Wolf u. Mich. Intschert

\* \* \*

## Transylvania - Tanzgruppe

Der neugewaehlte Vorstand der Tanzgruppe besteht aus:

Praesident:	John Karst
Vize-Praesident:	Dave Emrich
Schriftfuehrerin:	Christa Schuller
Tanzleiter:	Chris Emrich

\*

Nie stille steht die Zeit, der Augenblick entschwebt,  
und den du nicht genuetzt, den hast du nicht gelebt.

\* (Friedr. Rueckert)

## KUV und STERBEFOND

Der Krankenunterstützungsverein und Sterbefond hat am 26. Februar seine Jahresversammlung abgehalten und den Vorstand wie folgt neu gewählt:

Praesident:	Michael Hoesch
Vize-Praesident:	Hans Werner s.
Schriftfuehrer:	Helmut Krauss
Kassier (Sterbefond)	Mich. Hamestuk
" ( KUV )	Traugott Hofdemel
Direktoren:	Georg Breckner
	Mich. Poschner
	Michael Poschner
	Georg Hesch
	*
Buecherpruefer wurden:	Andreas Sturm
	Hermann Heeschen
Krankenbesucher:	Mathias Wolf
	Hermann Heeschen

\* \* \*

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Jugendgruppe:

Das neue Jahr hat schon begonnen und wir ueben fleissig fuer die kommenden Veranstaltungen. Die erste Vorstellung findet am Frauenball statt; weil wir alle beschaeftigt sind, haben wir nur eine kleine Ueber-raschung. Eine groessere Veranstaltung wird am Trach-tenball stattfinden.

Wir freuen uns alle auf unseren kleinen Ausflug nach Moose Valley Lodge. Der Ausflug findet statt am 17.-19. Februar. Hoffentlich haben wir Schnee und schoenes Wet-ter fuer unsere Wintersportaktivitaeten. Wir moechten John Karst (Praesident unserer Jugendgruppe) und den Jaegern herzlich danken fuer ihre Erlaubnis zum Be-nuetzen der Lodge.

Christa Schuller  
Schriftfuehrerin

\*

Um boese Zeiten jamm're nie,  
verbess're oder dulde sie,  
und lege nichts der Zeit zur Last,  
was selber du verschuldet hast.

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



## Smith Macnaughton Insurance

*It's time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110  
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280  
King & University, Waterloo (519) 885-4100  
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330  
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330  
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Area Manager, Kitchener/Waterloo

(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 743-0290

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

C h o r :

Am 4. Februar hielt der Transylvania-Chor die Jahresversammlung mit Neuwahl ab, die folgendes Ergebnis hatte:

Praesidentin:	Kaethe Paulini
Vize-Praesident:	Fritz Rampelt
Schriftfuehrerin:	Irma Ruthardt
Kassierin:	Maria Hesch
Chorleiter:	Martin Intscher
Stellvertreterin:	Maria Rauh

Der Chor war auch im vergangenen Jahr sehr aktiv im Klübleben und wir würden uns sehr freuen, wenn Sie diese Gruppe mehr unterstützen würden, wenn nicht mit ihrer Stimme dann wenigstens als Foerdernde Mitglieder; wir nehmen Sie gerne jederzeit auf.

Wir machen jetzt schon darauf aufmerksam, sich den 29. April fuer unseren beliebten Chorabend frei zu halten und laden Sie herzlich dazu ein.

Am 24. Maerz d.J. wird unser Chorleiter Martin Intscher 75 Jahre alt. Wir gratulieren ihm zum Geburtstag mit den besten Segenswünschen und einem herzlichen Dankeschoen fuer seine Taetigkeit.

Kaethe Paulini  
Chorpraesidentin

\*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Jubilaeen:

Am 5. Februar 1989 feierte in Kitchener die aus Passbusch gebürtige Susanna S c h n e i d e r ihren 70sten Geburtstag.

Am 13. Februar 1989 feierten in Kitchener die aus Birk gebürtigen Johann D i e n e s c h und Katharina geb. Schertzer ihr 40-jähriges Hochzeitsjubiläum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich und wünschen den Jubilaren weiterhin alles Gute.

\* \* \*



# Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 11

Folge 1

Maerz 1989

Liebe Landsleute,

am 24. Maerz d. J. wird der gewesene Bundesvorsitzende unserer Landsmannschaft, Pf.i.R. Martin Intscher 75 Jahre alt.

Wir gratulieren ihm ganz herzlich zum Geburtstag und danken ihm fuer seine langjaehrige und unermuedliche Arbeit zur Erhaltung und Foerderung unseres Kulturgutes und des Deutschtums in Kanada.

Stets war er taetig, an Arbeit hat es nie gefehlt; auch hat er kaum jemals nein gesagt, wenn man noch zusaetzliche Aufgaben von ihm verlangte. Viele Aemter hatte er durch die Jahre inne, eines der wichtigsten waren wohl die neun Jahre als Bundesvorsitzender unserer Landsmannschaft. Den Transylvania-Chor leitet er bereits seit 1975.

Wir wuenschen Pf. Martin Intscher die beste Gesundheit und hoffen, dass er noch viele Jahre in unserer Mitte mitwirkt.

Kaethe Paulini  
Bundesvorsitzende

\* \* \*

Seit unserem letzten Heimatboten im November 1988 sind folgende Spenden fuer die Siebenbuergenhilfe eingegangen, die wir hiemit mit herzlichem Dank quittieren:

Egon Ziegler (Burnaby)	\$ 40.00
Mathias Fruehm (Winnipeg)	50.00
Harald Waechter (Barrie)	25.00
Alfred Wermescher (Scarborough)	50.00
E. u. O. Bedeus (Burlington)	30.00
Anna Emrich	25.00
Johann Ewerth (Wadena)	20.00
Katharina Orendi (La Plaine)	10.00
Johann Henning (Yorkton)	40.00
Michael Hesch (Aylmer)	40.00
Max Gross	50.00
E. u. G. Giebat	50.00
Michael Kloesler (Windham Centre)	40.00

Dr. Waldemar Scholtes	\$	50.00
Martin Mosel (Lynden)		30.00
Astron Specialty Metals		200.00
(St. Schatz, J. Karst, M. Emrich)		
Transylvania-Klub (Tombola)		562.00
Katharina Raes (Rexdale)		30.00
Landsmannschaft der Siebenb. Sachsen		100.00
(z.And. an Ingrid Schmidt/Paulini/)		
Martin Intscher		50.00
(z.And. an Ingrid Schmidt/Paulini/)		
Michael Hoesch		50.00
(z.And. an Ingrid Schmidt/Paulini/)		
Margarete Ehrlich		50.00
(z.And. an Ingrid Schmidt/Paulini/)		
Johann Stierl (Burlington)		50.00
Kaethe Benki		20.00
Michael Boehm		100.00
Brigitte Schoppel		50.00
Pf. Imre Istvan		50.00
Luth. Skt. Johanneskirche (Hamilton)		280.00
Peter Bell		40.00

\* \* \*

### Heimattag 1989

Wir laden alle Siebenbuerger Sachsen und deren Freunde zum Heimattag 1989 herzlich ein. Zum ersten Mal findet der Heimattag in Windsor, Ont. statt, mit dem dortigen Sachsenklub als Gastgeber, der in diesem Jahr sein sechzigjaehriges Jubilaeum feiert. Um die vielen Gaeste von nah und fern in einem Raum unterbringen zu koennen, hat der Klub fuer die beiden Tage die Raeumlichkeiten des Teutonia-Klubs gerentet. An uns allen liegt es nun, diese Raeumlichkeiten fuellen zu helfen. Darum

### KOMMT ALLE ZUM HEIMATTAG IN WINDSOR, ONT. AM 1.u.2. Juli

Im Programm sind vorgesehen: Am Samstag Abend ein Fest-Bankett mit anschliessendem Tanz zu den Klaengen der Vorchdorfer Blaskapelle. Am Sonntag Vormittag Trachtenzug, Festgottesdienst und Kundgebung. Nach dem gemeinsamen Mittagessen wollen wir gemuetlich beisammen sitzen und Gedanken austauschen und Erinnerungen auffrischen.

Zum Heimattag erwarten wir die Bundesvorsitzenden aller landsmannschaftlichen Organisationen, die nach dem Heimattag zu einem Foederationsgespraech zusammentreten,

und als ganz besonderen Gast den Bischof der Evangelischen Kirche in Oesterreich, Dr. Dieter Knall, ein gebuertiger Siebenbuenger Sachse, der im Gottesdienst die Festpredigt halten wird.

Ausserdem wird noch die Austauschgruppe aus Oesterreich, bestehend aus einer Blaskapelle und einer Tanzgruppe am Heimattag teilnehmen und sicher zu seiner Verschonerung beitragen.

\*

#### Zur Beachtung fuer Heimattag-Teilnehmer

Es empfiehlt sich, die Motel/Hotelzimmer moeglichst bald zu buchen, da eine andere Grossveranstaltung am gleichen Wochenende in Windsor stattfindet. Im folgenden eine Liste von Uebernachtungsmoeglichkeiten:

Bavarian Inn	\$ 43	Tel. 519-254-5123
Madrid Motor Hotel	\$ 42	519-966-1860
Devonshire Motel	\$ 45	519-966-1930
Ivy Rose	\$ 48	519-966-1700
Royal Marquis	\$ 75	519-966-1900
Journey's End Motel	\$ 52	519-972-1331
University of Windsor	\$ 30	519-253-4232

ext. 3276

\*

#### E I N L A D U N G

Die Kulturgruppe Vorchdorf (Oesterreich), bestehend aus einer Blaskapelle u. einer Volkstanzgruppe, wird im Zuge des Kulturaustausches vom 23. Juni bis 7. Juli eine Konzertreise durch Nordamerika machen. Am 1. und 2. Juli nimmt die Gruppe an unserem Heimattag teil. Ausserdem sind noch Konzertabende vorgesehen: in Aylmer am 4. Juli und in Kitchener am 6. Juli. Nach dem Konzert spielt die Kapelle jedesmal zum Tanz auf.

Zu diesen Veranstaltungen laden wir alle Landsleute und Freunde recht herzlich ein. Die Gruppe wird begleitet vom Bundesobmann der Landsmannschaft in Oesterreich, Dr. Fritz Frank.

\*

#### Zur Lage in Rumaenien

Wie wir ueber die Landsmannschaft in Deutschland erfahren, hat das "Systematisierungsprogramm" der rumaenischen Regierung auch in Siebenbuergen bereits begonnen. Betroffen sind derweil am meisten die Staedte, wo "oft

noch gesunde, ehrwuerdige, in Jahrhunderten entstandene Bausubstanz niedergerissen wird, um standardisierten, anonymen Mietskasernen Platz zu machen", um so ein landesweites, einheitliches "sozialistisches" Ortsbild zu schaffen. Betroffen sind derweil Agnetheln, Bistriz, Hermannstadt, Schaessburg, Neppendorf, Weidenbach, Marienburg, Botsch, Braller, Gross-Scheuern, Henndorf, Kerz, Leschkirch, Reussmarkt, Tartlau. Andere Gemeinden wie: Almen, Felldorf, Guerteln, Irmesch sollen gelassen und die Bewohner umgesiedelt werden. Andere Doerfer wie: Denndorf, Hundertbuecheln, Moenchsdorf, Kyrieleis, Rosch, Streitfort, Tobsdorf, Waldhuetten sind stillschweigend dem Verfall preisgegeben, weil dort nichts mehr gebaut oder renoviert werden darf.

\*

### Der gute Namen schlecht gemacht

#### "TRANSYLVANIEN" IN DEN USA

In den USA, generell in den Teilen der Welt, die von Hollywood-Filmen beeinflusst werden, hat der Name Transylvania einen boesen Klang. Begonnen hat diese Geschichte mit einem 1887 veroeffentlichten Roman von Bram Stoker unter dem Titel "Drakula" - und einem 1931 von Bela Lugost in Hollywood unter dem gleichen Namen gedrehten Film. Seither sind diese jeder historischen Grundlage entbehrenden Geschichten - durch hunderte Variationen zum gleichen Thema, die sich durch abscheuliche Grausamkeiten und Persionen auszeichnen - durch Fernsehen und Film weit verbreitet worden.

So bescheiden das Allgemeinwissen der ueblichen US-Erziehung und Ausbildung auch sein mag, bei 8 von 10 Amerikanern unter 30 Jahren verbinden sich mit dem Wort Transylvania die durchwegs erfundenen Scheusslichkeiten der Count-Dracula-Gruselgeschichten. Millionen Dollar sind durch diese Luegen in Hollywood verdient worden.

Mir scheint es schlechthin aussichtslos diese Luegen und Scheusslichkeiten richtigzustellen und das wahre Bild Transylvaniens - als ein oestlicher Vorposten westlicher Kultur - in den USA bekanntzumachen.

(Dr. Gerhardt Fr. Hillner, New York)

Herausgeber: Der Pressereferent der Landsmannschaft.

Der Heimatbote erscheint in zwangloeser Folge und wird durch die siebenbuergisch-saechsischen Klubs verteilt. Zuschriften richten Sie bitte an: Max Gross, 226 Rodney, Waterloo, Ontario.

## K l u b - K a l e n d e r

für Maerz 1989

- Samstag, 4. Maerz: T R A C H T E N B A L L 8.00 Uhr  
und Krönung der  
Miss Transylvania 1989
- Dienstag, 14. Maerz: GROSSE FRUEHJAHR'S-Modeschau  
des Frauenvereins 8.00 Uhr  
Die Frauen werden gebeten,  
Kuchen mitzubringen.
- Dienstag, 21. Maerz: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Donnerst. 30. Maerz: Heimabend der Frauen 7.00 Uhr

\*

### V o r a n z e i g e:

- Samstag, 8. April: Mitgliederabend 6.30 Uhr
- Samstag, 29. April: "BUNTER ABEND" des  
Transylvania-Chores 6.30 Uhr
- Freitag, 26. Mai: Kulturabend mit Abschluss-  
feier des Gesellschaftstanzgruppe

\* \* \*

### Osterwunsch

Ich wuensche euch zum Osterfest,  
dass ihr mit Freuden seht,  
wie alles, weils der Himmel will,  
wahrhaftig aufersteht.

Das Dunkle weicht, das Kalte schmilzt,  
erstarrte Wasser fliessen,  
und duftend bricht die Erde auf,  
um wieder neu zu spriessen.

Wir alle muessen eines Tags  
von dieser Erde gehn.  
Wir werden, wenns der Himmel will,  
wie Ostern auferstehn.

(Eva Rechlin)

\*

Falsche Freunde sind Schwalben, die nur des Sommers  
da sind. (Hippel)



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**

## *You have plans. We have plans to help.*

When you're looking for individual life insurance, group life and health insurance, annuities, RRSPs or estate and financial planning, look at what we have to offer.



Even if all you want is advice, get in touch.

**Helga Wegscheider  
885-4000**



**Mutual**  
Life of Canada

## TRANSYLVANIA CARS

### USED CAR SALES



**ALL MAKES AND MODELS  
AFFORDABLE PRICES**

Repairs

Body Shop

**Alex UDVARI**

**Peter SCHUNN**

**Fritz RAMPELT**

Bus. 576-2240

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch

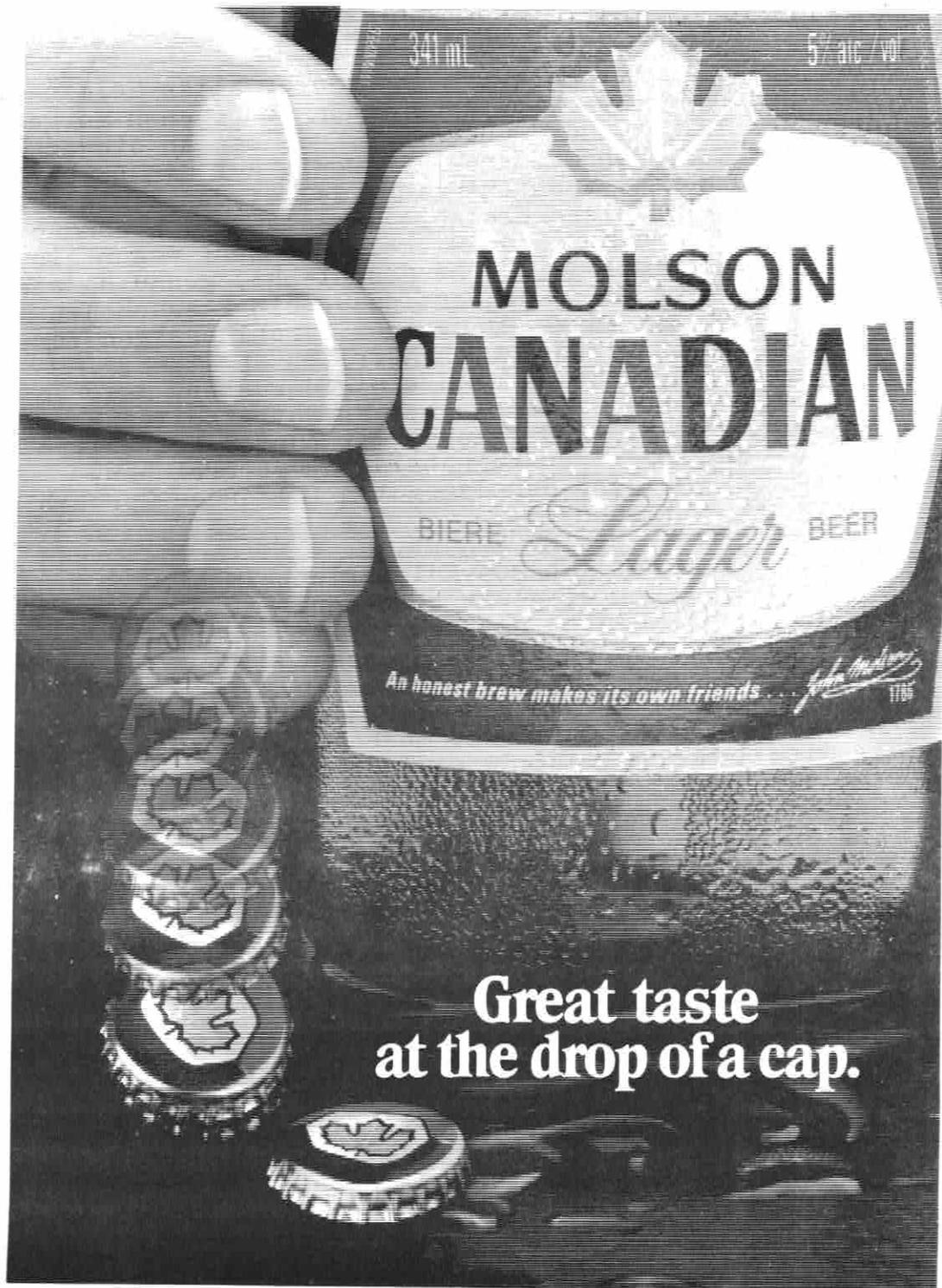


"Established 1966"

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**



Great taste  
at the drop of a cap.

## "DE BESCHIDDER KU"

Der zweite Ostertag wurde in unserer alten Heimat immer mit Spannung erwartet, denn schon am frühen Morgen waren die "Beschidder" unterwegs, um, was an diesem Tag erlaubt war, den Maedchen ein wenig auf den Leib zu rüekken - in Ehren, versteht sich. Selbst den kleinsten Knirpsen wird diese Freiheit zugestanden. Hosenmaetze, die kaum auf den Beinen wackeln koennen, wagen eine Annäherung an das weibliche Geschlecht, genau so wie die Grossen. Eine Waffe gehoert dazu, ein Flaeschchen mit wohlriechendem Wasser und einem durchlaessigen Verschluss. Damit laesst sich herrlich spritzen.

Die Gelehrten sind sich einig darueber, dass im Osterbespritzen ein heidnischer Fruchtbarkeitzauber weiterlebt, und er wird belohnt mit bunten Ostereiern, welche die Maedchen den Mannsbildern ueberreichen.

Es ist ueblich, den Juengsten folgendes Spruechlein aufsagen zu lassen:

Nena, mer h' gehurt,  
aer het e hesch Ruismarienbeimchi.  
Mer wen et giern beschinn,  
et sel sich net bekrinn.  
Mer wen et giern begassen,  
et sel sich net verdrassen.  
Nena, terfen mer aier Maedchi  
e bitzken fraesch mochen?

Es wird immer erlaubt, worauf die Maedchen und die Mutter und Grossmutter den Kopf hinhalten und den feuchten Segen in Empfang nehmen. (Nach: Siebenb. Sachsen in Setterich)

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwaengloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

### Mitteilung der Schriftleitung

Allen Lesern wuenschen wir ein gesegnetes Osterfest.  
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 25. Maerz

\*\*\*\*\*

# FM 108

• Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**Sonntag von 9.00 - 16.00 Uhr**

mit

SIGGI LEIPOLD

ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 36 Years of Experience

*Hairwaves*  
by VERONIKA

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD  
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH  
746-5767

(One block from Conestoga Mall)

*Compliments  
of*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



**BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

**LANG**

**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

**744-6527**

*Margaret Schiketanz*

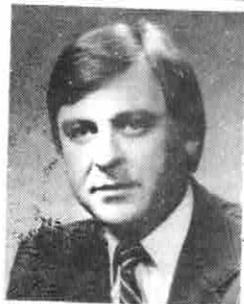
*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320  
After hours 576-1956

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN .....



THE *Bridal* PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6  
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other  
BRIDAL needs.

Discover the latest word in  
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS  
... and our **NEW DAY TIME** line.

# Primrose Lane Florist

809 Victoria St. N  
Kitchener, Ont.

(Behind Burger King)

(Wir sprechen deutsch)

*Fresh & Silk Flowers*  
*Tropical Plants & Gifts*  
*Complete Floral Arrangements*  
*for your Wedding*

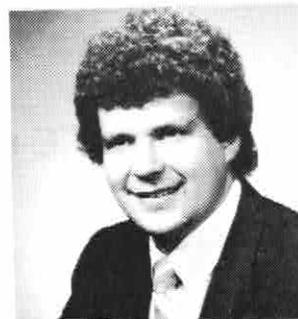


744-1876



**CHEVRON  
WINDOW  
SYSTEMS**

300 MANITOU DRIVE, UNIT E  
KITCHENER, ONTARIO N2C 1L3  
(519) 893-8586  
Fax (519) 748-1047  
Res. (519) 699-5574



**Michael Fritsch**

MICHAEL FRITSCH

SALES MANAGER

**CFCA fm 105.3 weekend Concert**

host **Bob Farrow**

*Sun. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.*

featuring **Europe's Leading Orchestras**

**TOWNE  
BOWL**

(519) 744-9332  
(519) 744-9371



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN  
Proprietor  
RES: (519) 744-3961

11 OTTAWA STREET N.  
KITCHENER, ONTARIO  
N2H 3K1

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

**DER KLUBVORSTAND**

*Serving  
Fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life  
Insurance Society of Canada**



**Hugo Klein**  
Tel.: Bus.: 746-5111  
Res.: 743-4992

**PEPSI.**  
**THE CHOICE OF A NEW GENERATION.™**



**Kitchener Beverages**  
310 Fairway Road  
Kitchener, Ontario  
(519) 893-7160

**We think you'll agree.**  
**Quite simply**  
**the best tasting light.**



**The Pilsener taste says it all.**



*Erzeuger feinsten europäischer  
Wurstwaren erhältlich in  
führenden Lebensmittel-  
geschäften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario

1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: Imre István

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



### **MECHANICAL LIMITED**

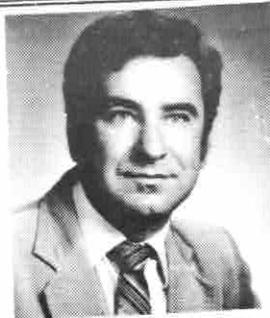
77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6  
FAX (519) 744-3072

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**

President  
OWNER/WORKER

**TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS**  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE  
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

**CEMENT CONTRACTOR**

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*